

Porównanie tłumaczeń Hioba 35:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z powodu wielu ucisków (ludzie) krzyczą, wołają o pomoc z powodu ramienia możnych,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie podnoszą głos z powodu wielu krzywd, wołają o pomoc z powodu twardych rządów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ludzie</i> krzyczą z powodu mnóstwa ucisków, wołają z powodu ramienia mocarzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z mnóstwa uciśnionych, którzy do tego przywiezieni są; aby narzekali i wołali dla ramienia mocarzów,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla mnóstwa potwarców wołać będą i będą narzekać dla mocy ramienia okrutników.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z ogromu ucisku się płacze, pod możnych przemocą się krzyczy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Krzyk bowiem podnoszą z powodu wielu ucisków, z powodu ramienia możnych wołają o pomoc,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z powodu nadmiaru ucisku ludzie krzyczą, wzywają pomocy, gdy ramię możnych im ciąży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W wielkim nieszczęściu - wołają, gnębieni przez wielkich - wzywają pomocy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podnoszą krzyk pod nadmiernym uciskiem, pod ramieniem mocarzy wołają o pomoc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закричать ті, що переслідувані багатьма, закличуть від рамен багатьох.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wprawdzie utyskują na liczne cięmięstwa oraz uskarżają się na ramię możnych,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wskutek mnóstwa ucisków wołają o pomoc; wołają o pomoc z powodu ramienia wielkich.